

# ancora

SAN FELIU DE GUIXOLS - 15 ENERO 1959  
NÚM. 564 AÑO XII

## NO ADULTEREMOS EL LENGUAJE



Toda persona amante de la buena literatura siente horror al ver el uso exagerado que se hace de vocablos extranjeros por ciertos escritores. Abuso al que no sólo recorren los profesionales de la pluma sino también, y más aun, personas que utilizan la prensa o la hoja impresa por motivos publicitarios.

Hay una tendencia, que parece generalizarse, a tomar prestadas a idiomas extranjeros palabras cuyo significado tienen la adecuada y justa expresión en el lenguaje propio. Como si el castellano no fuera lo suficientemente rico en léxico para tener que acudir al francés o al inglés (pongamos estos dos porque son los que van más en boga) para expresar cualquier concepto, por alambicado y obtuso que éste sea.

Pero no es precisamente por dificultad de una explicación clara e inteligible por lo que se echa mano de palabras extrañas. Lo demuestra claramente el hecho de verlas más a menudo usadas en anuncios y carteles de propaganda.

¿Por qué llamarle a una tienda «boutique», a un salón de noche «night club» y a un lugar de recreo «boite»? ¿Es que no nos entenderíamos mejor llamando a las cosas por su nombre autóctono?

Se me dirá que esto se hace con vistas al turismo. Y bien. ¿Es que los ingleses y franceses que nos visitan tienen necesidad de esta servidumbre de lenguaje por nuestra parte para

hallar los lugares de diversión que les convienen o las tiendas donde poder comprar lo que les apetece?

No. No debemos considerarles tan ignorantes. Estoy seguro que si en un escaparate ven un cartel que dice «Recuerdos de España» lo entenderán perfectamente y no habrá necesidad de sustituirlo por el tan sobado «Souvenirs d'Espagne», tan ridículo y por demás rastroso.

Nos quejamos muchas veces de la poca consideración en que nos tienen una parte de los visitantes foráneos, y no nos damos cuenta que somos nosotros mismos quienes nos rebajamos ante sus ojos con tales servilismos.

No creo tengamos necesidad de situarnos en un plano de inferioridad lingüística para ganarnos sus simpatías. Al contrario, lo probable es que con ello nos ganemos, si no su menosprecio, un concepto de conmiseración por su parte.

Que se porten así los habitantes de pueblos coloniales que dependen de otros superiores en civilización, se comprende y hasta es justificado. Pero un país como el nuestro cuya lengua tiene categoría oficial en los organismos internacionales no tiene justificación alguna y carece de sentido.

Peor es lo que ocurre con los carteles indicadores escritos en varios idiomas y en los que se posterga el español, cuando no se omite.

No lejos de aquí, a la entrada de un camino que da acceso a una conocida playa puede leerse hace tiempo un cartel que dice así: «A la plage». Sin más. Como si fuera un lugar exclusivo para franceses. A tanto hemos llegado.

Bien está que aprendamos lenguas extranjeras. Bien, que en nuestros establecimientos podamos exhibir los atentos «On parle français» y «English

Sintonia

### Refranero alentador

*El refranero popular siempre tan generoso para todas las épocas del año, da rienda suelta a su prodigalidad, cuando el invierno se encuentra en pleno desarrollo. En esta época, no sólo son los meses, sino que las festividades y hasta los Santos no escaparon a la original y aguda observación de la sabiduría popular. Esta semana, precisamente, viene acompañada de algunos —entre ellos el que hace referencia al día de S. Antonio— realmente acertados e incontravertibles: «Per Sant Antoni fa un fret com un dimoni».*

*Esta prodigalidad invernal en el refranero popular ¿sería que el frío avivaría la imaginación de nuestros antecesores?. Puede que algo haya de esto. Como puede también, tal vez, que, sean estas sentencias la cristalización de un incontenible deseo, o esperanza de verse liberado en un próximo futuro, de la esclavitud del invierno. «Per Nadal un pas de pardal». «Per Any Nov, un pas de bou». Si, es verdad que mientras el día crece, también el frío se acrece, pero ¿no es asimismo, en este mes que empieza a florecer el almendro?. Y este florecer, ¿no es la blanca avanzada de una primavera que presintieron y aguardaron, siempre, nuestros antepasados como seguirán aguardándola nuestros hijos y sus hijos, como una promesa eterna de vida renovada?*

*Por esto a este refranero popular bien puede llamarse refranero alentador. Refranero que cada año nos sale al paso, esperanzador, para seguir mantenido en esencia popular de nuestra tierra.*

spoken». Pero con dignidad de afritión, no con humillación de vasallo.

Es hora ya de que no nos sintamos proscritos en el concierto de los derechos humanos. Si alguien, creyéndose con más prestigio internacional pretende mirarnos por encima del hombro demostrémosle que con nuestra modestia, y con todo el respeto que nos merece su persona, sabemos comportarnos con dignidad y nobleza. Que, como dice el refrán, «Lo cortés no quita lo valiente».

Xavier

# Reunión de las Comisiones **PLENARIA** y **PERMANENTE**

**PLENO 5 - XII - 1958**

Aprobación del acta de la sesión anterior y de la extraordinaria de fecha 27 de Noviembre pasado, sobre aportación de documentos al expediente de concesión del préstamo de 3.000.000'00 pesetas con el Banco de Crédito Local de España.

En resolución del escrito de queja formulado por D. José Cruañas Mascort y otros vecinos de las calles de San Roque y San Ramón, y vistos los dictámenes e informes que obran en el expediente, con carácter de urgencia se acuerda requerir a la propiedad del Hotel Reina Elisenda, para que por los medios que la técnica pone a su alcance, haga las modificaciones oportunas para evitar las trepidaciones y las molestias que causan los motores de dicho Hotel.

A propuesta de la Presidencia, se acuerda reunirse de nuevo un día de la próxima semana para redactar definitivamente el informe que ha de emitir el Ayuntamiento sobre el Plan General de Ordenación de este término, S'Agaró y Playa de Aro, formulado por la Comisión provincial de Urbanismo y Arquitectura de Gerona, en trámite de reclamaciones por parte del Ayuntamiento, cuyo plazo termina el día 30 del corriente mes.

Aprobación del expediente de suplementos de crédito por transferencias en el presupuesto ordinario municipal e inserción del correspondiente anuncio de exposición al público en el Boletín Oficial de la provincia.

Reponer en su tiempo los árboles muertos, existentes en el Campo Municipal de Deportes.

Recabar presupuesto sobre la parte de mecanización moderna de servicios que ha de entrar en las obras proyectadas en el Matadero municipal.

**PERMANENTE 2 - I - 59** Aprobación del acta de la sesión anterior.

Aprobación relación de cuentas semanales.

Los enterados siguientes: De las disposiciones legales de interés municipal insertas en los B. B. O. O. recibidos desde la última sesión; del atento Saluda que envía el nuevo Sr. Alcalde de Palafrugell D. Juan Cama Serra, con motivo de su toma de posesión del cargo; de las



Circulares números 13 y 14 del Gobierno Civil de Gerona sobre regulación de la vigilancia en los precios de las entradas en los salones dedicados a

proyecciones cinematográficas, y a las normas que han de seguirse para adoptar acuerdos municipales que signifiquen concesión de Honores y Distinciones, respectivamente; y del escrito que envía el Jefe del Grupo provincial de Fontaneros y Similares del Sindicato provincial del metal, sobre la exigencia reglamentaria del Carnet de Empresa con Responsabilidad, creado por el Ministerio de Trabajo, conjuntamente con el de la Secretaría General del Movimiento, (B. O. del E. de 2 de Agosto de 1.957), para cuantos dediquen sus actividades laborales a dichos grupos, en los que se comprenden los de instalaciones de electricidad y fontanería.

Comunicar a la Cámara Oficial Sindical Agraria de esta provincia, haber sido ya adoptados los pertinentes acuerdos con el fin de lograr la transformación de todas las ruedas de llanta metálica en ruedas de goma o caucho, en este término municipal, a tenor de lo interesado en su día por la Diputación Provincial de Gerona.

Autorizar a D. José Puig Laporta, la instalación de su letrero anuncio, tipo banderola, en la fachada de su establecimiento industrial de la Avenida del General Mola núm. 45, con determinadas advertencias sobre redacción de solicitudes.

Autorizar a D. Anastasio Béjar Martínez, para ejercer la profesión de fotógrafo REPORTERO, pero condicionado a que previamente queden cumplimentadas cuantas disposiciones legales rigen sobre la materia.

Pasar a dictamen de la Comisión de Hacienda la reclamación presentada por D. José Murlá Blanch, sobre pago de impuestos municipales.

En resolución del recurso de ampliación que firma D. José Cruañas Mascort en su nombre y en el de los vecinos afectados por las trepidaciones del motor del Hotel Reina Elisenda, se acuerda acceder a lo solicitado y por tanto señalar un plazo de dos meses a la propiedad del citado Hotel para que proceda a dar cumplimiento al acuerdo oportunamente adoptado y comunicado.

## cartelera

### Nuevo Casino La Constanza

El baile que esta sociedad celebrará el domingo día 18 será amenizado por la orquesta La Principal de Olot

### MOVIMIENTO DEMOCRÁTICO

Nacimientos. — Rafael López Giménez.

Defunciones: Teresa Monforte Ginesta; Salomón Cumí Fàbregas; María Masgrau Ribot; Aurelio Mateu Sala; Rodrigo Camps Juhé; Gertrudis Vilaret Basart; Isidro Contijoch Marimón.

### Turno FARMACEUTICO

Domingo día 18 y desde el 17 al 23 en servicio nocturno prestará servicio la farmacia Riera calle Clavé.

Lo que no se pierde

Durante los últimos días han sido depositados en el cuartelillo de la Guardia Urbana por Juanita Tomás unas medias de señora y unos calcetines; Paquita Codina un paquete entregado a su propietario; Ramón Mora una llave; Heladio Ereu un guante piel entregado a Roser Descayre; Francisco Batllori un guante lana entregado a Teresa Ferrando; José Campos un guante; Alfonso Dengrá una llave entregada a José Ferrer; David y Arna Paris un monedero; J. E. un guante señora; Manuel Mantes un guante piel; Carmen Massaguer dos llaves con llavero; Jaime Lladó Casadevall una bufanda.

### Siseta Moré

Objetos de Artesanía

Penitencia, 31 y Luna, 2

Teléfono 263

S. FELIU DE GUIXOLS

Fábrica de GASEOSAS y SIFONES  
**CERVERA** Cerveza DAMM

FRUTA SELECTA  
**J. AVELLANA**

Hotel "LES NOIES"

# JUSTICIA MUNICIPAL

## PUNTOS DE VISTA

# FALTA PROFESORADO

por L. D'Andraitx

Pronto hará tres lustros se introdujo una gran reforma en el ámbito judicial español, modificando completamente la rama municipal; concretamente entró en vigor a finales de 1.945.

Como todas las innovaciones, produjo algunas sorpresas y un revuelo, entre las clases profesionales dedicadas a la justicia.

El fin principal de la reforma, era encargar, a la que podríamos llamar pequeña justicia, a personas profesionales, con capacidad técnica suficiente, y sustraer de las personas, legas en justicia, el tener que resolver problemas, a veces complicados, que en la mayoría de los casos tenía que solventar el Secretario del Ayuntamiento, que a la vez lo era del Juzgado Municipal, salvo algunas excepciones.

El objeto de estas líneas, es dar a conocer a grandes rasgos, la reforma llevada a cabo, para aclarar muchas dudas sobre el particular, pues la práctica nos ha enseñado la confusión que aún sufren muchas personas, más o menos ilustradas, al tratar de esta materia.

Antes de la reforma, existían en todos los municipios de España los Juzgados Municipales, destinados principalmente a las cuestiones de Registro Civil, juicios de faltas, actos de conciliación, juicios civiles hasta la cuantía de 1000 pesetas. Con la reforma se crean tres clases de Juzgados: MUNICIPALES, COMARCALES y de PAZ. Los primeros radicados en las capitales de provincia y poblaciones de más de 20.000 habitantes; los Comarcales, en las capitalidades de comarca; y los de Paz, en las demás poblaciones.

Existe una sola diferencia entre unos y otros, o sea, los Municipales y Comarcales, entienden en asuntos civiles hasta la cuantía de 10.000 pesetas, mientras que los de Paz hasta 250; los primeros, Municipales y Comarcales, resuel-

ven todos los asuntos relativos a arriendos, tanto urbanos como rústicos, también son de su exclusiva competencia las faltas cometidas en su municipio y los de «impresión, lesiones y estafa» de su respectiva comarca... Finalmente hemos de indicar, que cada uno de ellos, sin excepción, tienen a su respectivo cargo el Registro Civil. Todos dependen del Juzgado de 1.ª Instancia del Partido, y los de Paz, además, del Municipal o Comarcal en que esté agrupado. Concretando: Juzgados MUNICIPALES en las capita-

les de provincia y poblaciones de más de 20.000 habitantes; COMARCALES, con igual competencia y atributos, radicados en poblaciones que han sido clasificadas como capitales de un determinado número de poblaciones; y los de Paz, en todos los municipios.

Para ser Juez Municipal o Comarcal, se requiere ser Abogado, o Licenciado en Derecho, y ganar unas oposiciones que se celebran en Madrid. Los Jueces de Paz, son varones idóneos, con preferencia los que tienen algún título profesional, aunque, sin

este requisito, puede ser nombrado cualquier vecino, siendo un cargo meramente honorífico y no retribuido.

Para poner punto final a estas líneas, diremos que San Feliu de Guíxols, es la capitalidad de la comarca de su nombre, o sea, donde reside el Juzgado Comarcal, y que tiene agrupadas a ella las poblaciones de Calonge, Castillo de Aro, Palamós, y Santa Cristina de Aro, que en lo judicial son Juzgados de Paz, dependiendo del de San Feliu, y todos, del de 1.ª Instancia e Instrucción de La Bisbal.

to entrará en vigencia. Los maestros, después también de haber realizado determinadas pruebas, podrán encargarse, en parte, de la Enseñanza Media. Hasta el tercer curso del Bachillerato Elemental inclusive. Quedando reservados los cursos cuarto, quinto y sexto al profesorado de Institutos. De cómo se van a cubrir las vacantes en los propios Institutos de Enseñanza Media y en las Universidades, lo ignoramos.

Pronto, este déficit de profesorado va a constituir un serio problema. En especial para cubrir las cátedras de asignaturas de Ciencias, de Ciencias experimentales y naturales. Ya que muy pocos naturalistas, físicos y químicos de las nuevas promociones dirigen su atención a la difícil, abnegada y mal retribuida función docente. Laboratorios, centros técnicos o de investigación les ofrecen un más amplio campo a su ejercicio y unos mucho más considerables ingresos.

¿En qué frente, pues, se reclutará al profesorado?

¿Quién atenderá el número cada día más enorme de estudiantes?

¿Los elevados porcentajes de suspensos que arrojan las estadísticas de exámenes en los Centros españoles, no será una rara, pero clarísima, medida de precaución?

Si no es medida de precaución y si, en cambio, simplemente justicia, uno se pregunta, ¿por qué tal cantidad de ineptos o perezosos rellenan los formularios de petición de exámen? ¿Confiarán únicamente en la suerte, como si de un boleto de apuestas mútuas se tratara?

Peró, aun suponiendo que los zánganos fuesen barridos de las colmenas del saber, seguirían faltando profesores.

¿Será cuestión de implantar el día del Profesor, como ya existe el día del Maestro y el día del Seminario, y rogar para que no falten vocaciones?

# 30 años ha

Semana del 13 al 19 Enero de 1929

❁ En el campo del C. E. I. D. A., se jugó, el pasado domingo un partido de fútbol, correspondiente al campeonato provincial, entre el propietario del terreno y la U. D. Girona, vencieron los gerundenses por el abultado score de 5 a 0. Ante tamaña derrota, la afición local se pregunta a que ha quedado reducida la potencialidad de aquel «Ateneu Deportivo» que tantos días de gloria ofreció a sus incondicionales.

❁ El lunes de esta semana, se celebró el primer baile carnavalesco en el Salón Novedades y el jueves en el mismo salón tuvo lugar el baile popular de la fiesta de San Antonio Abad, en los dos, el público acudió en masa y se divirtió de lo lindo, pues la animación fué constante, en este último baile se sorteó entre los concurrentes, una bonita «toia». Los demás festejos correspondientes a la fiesta del Patrono de los animales de tracción, como el oficio en la Iglesia Parroquial, sardanas en la plaza y el referido baile fueron confiados a la cобра «Juventut Artística».

❁ Avanzan con mucha rapidez las obras de ampliación del Local Social del Nuevo Casino La Constancia.

❁ La Agrupación Romea, se presentó ante su público con las obras de Ignacio Iglesias «La noia maca» y «La reina del cor», ambas obras fueron muy bien interpretadas por los componentes de la agrupación y al final de ambas representaciones, el público aplaudió con entusiasmo la buena actuación del cuadro escénico, compuesto por los aficionados Sres. Escriba, Plaja, Jacomet, Isgleas, Casanova y Prujá, y las Srtas. Casanova, hermanas Feliu y Sitges.— A. M.

## Navidad del productor.

Al igual que en los anteriores años, la Delegación Comarcal de Sindicatos, organizó este año, al llegar las fiestas navideñas, la Navidad del Productor necesitado, cuya inscripción encabezó la Delegación Provincial de Sindicatos y a la que se sumaron buen número de empresas locales, llegándose a reunir la cantidad de 3.907 ptas.

Esta cantidad, fué repartida entre 19 beneficiarios.

**Zanjas.** — Les ha llegado la hora a la calle San Roque y calzada del Paseo del Mar hasta un trozo de la calle de San Juan.

Todas ellas verán abiertas sus entrañas, por el martillo automático, que es quien cuida de cavar la zanja por la que ha de pasar el cable de alta tensión, que llevará la corriente desde un lugar de la Plaza Mercado hasta el transformador que será instalado en la citada calle de San Roque.

Referente a la calle San Roque, podemos apuntar además que será aprovechada la zanja, para efectuar la reforma del alcantarillado, obra muy necesaria en aquel sector.

Con la instalación del transformador, se logrará suministrar corriente alterna al sector oriental de la ciudad.

**Belenes** — Aparte los muchos belenes que han concurrido al IV Concurso organizado por las juventudes de A. C. locales, han sido innumerables los que se han construido en los hogares guixolenses.

Digno de mención es el construido por el joven José de Blas Vivas quien en los anteriores concursos obtuvo por dos veces consecutivas el primer premio. Ahora, cuando las bases le excluyen ya de tomar parte en el concurso, el joven de Blas, ha montado un bello pesebre, con dos estupendos dioramas, y una serie de combinaciones luminosas, que son muy elogiadas por las numerosas personas que lo visitan.

# DIETARIO

También es muy elogiado el pesebre construido por las Hnas. Carmelitas, en su Colegio de la calle Capmany destacando las hermosas figuras de la Anunciación, obra de acreditado taller otonense.

Asimismo han sido muy visitados y pueden serlo aún los pesebres construidos en el Asilo, en el Hospital y también en el Convento de las Hnas. Veladoras, siendo muy celebrados por sus originalidades.

**Sorteo de los corderos.** — En el sorteo de dos corderos, efectuado por la Agrupación Artística de Acción Católica, en combinación con la organización Nacional de Ciegos, sorteo del día 7 de Enero, salieron favorecidos los boletos portadores del número 155.

Se nos ha rogado recordemos que la validez de los boletos es de quince días a partir del sorteo y que los gastos de manutención a partir de este día, son a cargo de las personas que resulten favorecidas con los corderos.

**Necrológica** — A la avanzada edad de 72 años ha fallecido en nuestra ciudad Dña. Antonia Corominas Simón, Vda. madre de nuestro particular amigo y colaborador de este semanario, el pintor José Albertí. A las muchas condolencias recibidas, juntamos la nuestra profunda y sincera, mientras elevamos una plegaria al Señor, por el eterno descanso de su alma. q. e. p. d.

**Próximos conciertos.** — Sabemos de «buena tinta» que para principios del próximo mes de Febrero, se están realizando gestiones para lograr actúen en nuestra

Frutas Selectas  
H. MORENO

Hotel COSTA BRAVA  
PLAYA DE ARO

Pedro Arará Planellas  
Rbla. Vidal, 22 y 24

ciudad, la laureada, Choral del G. E. y E. G. ganadora del primer premio internacional en Arezzo (Italia), y más adelante de la Capilla Polifónica, también de Girona, ambas dirigidas por el prestigioso maestro José Viader Moliné.

Estos conciertos formarán parte del ciclo de conciertos de cuaresma, que al igual que en los últimos años nos viene ofreciendo el centro Parroquial Catequístico.

**Finalizaron las representaciones navideñas.** — Con la representación de «Els Pastorets», dada en la tarde del pasado domingo día 11, por la Agrupación Artística de A. C. de nuestra ciudad, han finalizado las representaciones del tradicional espectáculo navideño.

Este año, «Els Pastorets» que la Agrupación de A. C. ha presentado en el Centro Parroquial Catequístico han tenido como atractivo la novedad, la total variación del consabido argumento, y una espectacular presentación, que ha roto viejos moldes. Ello ha hecho que un sector de público saliera desilusionado, al no haber podido escuchar una vez más las ya conocidas andanzas de pastores y demonios, si bien se les ha servido otro plato, condimentado con los mismos manjares, pero diferente presentación.

«Els Pastorets» de San Feliu, son los únicos que se representan desde Cassá de

JESUS  
MIR del REMEDIO  
CIRUJANO  
CALLISTA  
DIPLOMADO

DOMINGOS de 10 a 1  
LUNES de 4 a 7

Cruz, 27 - B  
SAN FELIU DE GUIXOLS

Hostal de La Cavina

GARAJE CENTRAL

# GUIXOLENSE

la Selva, hasta Palafrugell, y ello ha hecho que numerosas gentes de los pueblos vecinos se han desplazado a nuestra ciudad, para verlos.

El próximo domingo, tendrá lugar la ya tradicional «chocolatada» con que son obsequiados los pequeños actores y actrices, que intervienen de «extras» en el ciclo de representaciones.

**La fiesta de San Antonio Abad.**— El próximo sábado día 17, los afiliados al Sindicato de Transportes, tracción sangre, honrarán a su celestial patrono con un Oficio Solemne en la Iglesia Parroquial a las 10'30 de la mañana, celebrándose a continuación, amenizados con orquesta, los tradicionales «tres tombs», y seguidamente audición de sardanas.

Por la noche se celebrará un baile, en el Salón Bahía.

**Natalicio.**— El hogar de nuestro amigo Juan Bosch Cateura ha sido alegrado con el natalicio de un varón

A los nuevos padres y abuelos, nuestra cordial enhorabuena.

**Noticiario del Mar.**— Movimiento de buques registrado en el puerto durante el pasado mes de diciembre.

Día 1, M.v. Esp. Santa Petra, entró procedente de Sta. Pola descargando cargamento completo de sal salió en lastre para Barcelona; Día 2, M. n. Esp. Islas Canarias proc. de Palamós, descargó carbón, saliendo en lastre para Motril. Día 7 M.v. Esp. Verge del Remeí,

entrado proc. de Ibiza descargó sal saliendo en lastre para Brcelona. Día 10, M.v. Esp. Puerto Torrevieja, proc. de Almería, descargó esparto, saliendo en tránsito para Burriana. Día 12, M. n. Inglesa, Vives entrado en tránsito procedente de Palma de Mallorca, cargó corcho manufacturado saliendo con destino a Tarragona. Día 14 Vapor Esp. Condesado, entrado en tránsito, proc. de Tarragona, cargó corcho manufacturado, saliendo con destino a Marsella. Día 16, M. n. Esp. Maribel Riba descargó corcho en plancha procedente de Algeciras saliendo con mineral, para Blanes. Día 17 M.n. Inglesa Velázquez, entrada en tránsito proc. de Tarragona, cargó corcho manufacturado, saliendo hacia Palamós. Día 18, M. v. Esp. Manuel entrado en lastre, proc. de Barna. puerto al que regresó tras efectuar cargamento de corcho manufacturado. Día 19 M. v. Esp. Pepito Vera entrado en lastre procedente de Barna. puerto al que regresó tras efectuar cargamento de corcho manufacturado. Día 21 M.v. Esp. Cala Murtra, descargó esparto, procedente de Almería, saliendo con corcho aglomerado, que cargó con destino a Barcelona. Día 26, M.n. Alemana Jason, entrada en tránsito procedente de Alicante, cargó corcho manufacturado, y salió despachada para Barcelona. Día 28, M.v. Español Cala Marsal, descargó corcho en plancha procedente de Sevilla, saliendo en tránsito para Palamós. Día 29, Vapor Español Condesado entrado en tránsito, procedente de Tarragona, cargó corcho manufacturado, saliendo con destino a Palamós. Día 30, M. n. Español, Cala Blanca, descargó corcho en plancha, procedente de Barcelona saliendo con corcho manufacturado para Génova.

**Una obra de «Suspense», en el Centro.**— El Domingo día 25 del presente mes, tendrá lugar la presentación en nuestra ciudad de la comedia dramática original de José M.<sup>a</sup> Espinás «Es perillós fer-se-se esperar».

Se trata por lo que hemos podido averiguar, de una obra de «suspense» que logró el primer premio en un ciclo de comedias celebrado en la Ciudad Condal, en el que fueron presentadas tres obras, siendo ésta, la más ponderada por la crítica barcelonesa.

Serán intérpretes de esta sensacional obra, los actores del aplaudido cuadro escénico ADEMAR, de Gerona, en el que figuran como primeros artistas, los principales intérpretes de «La Passió».

La obra será presentada en función de tarde.

**Favorecidos en el sorteo del Club de Fútbol Guixols.** Los tres premios de la monumental Cesta del C. F. Guixols, correspondieron a los señores Juan Gruart Esteva, Dolores Dalmau y N. Marull, adjudicándose los lotes, primero, segundo y tercero, respectivamente, como poseedores de los números correspondientes a los premios primero, segundo y tercero, del Sorteo de la Lotería Nacional, del día 22 de diciembre.

**El boletín del «Montclar».** Ha llegado a nuestras manos, el Boletín mensual del Centro Excursionista «Montclar», correspondiente a Enero.

Figuran en él, en primera página «Evocación», que firma M. R. — En su interior, una detallada narración de la subida hasta Pedralta y Plana Basarda, en el mes de Noviembre, por tres grupos que siguieron distintos itinerarios—. Sigue luego la narración en lengua vernácula, de la primera excavación llevada a cabo por socios del Centro, y que tuvo lugar en la «Cova dels lladres», cercana a «Sant Baldiri». En su última página, nos ofrece «Estudi i Excursionisme», ponderado elogio del verdadero espíritu excursionista, para terminar con un breve noticiario, en el que sobresalen las siguientes noticias:

IX Aniversario del C.E.M. Para el próximo mes de Febrero y como en años ante-

## Reparto de Premios de los Concursos Navideños

El próximo Domingo día 18, tendrá lugar a las 12'30 h. en el local del Centro Parroquial Catequístico, el acto de Reparto de Premios del III Concurso de Escaparates y IV Concurso de Pesebres, organizados por las Juventudes locales de Acción Católica.

El acto, que será público, han sido especialmente invitados los familiares de los concursantes.

La Junta organizadora, nos ha rogado publiquemos la primera relación de los establecimientos que se han honrado concediendo Accésit, para colaborar a esta campaña de mantenimiento de la bella tradición del pesebre.

Figuran en esta primera relación los establecimientos siguientes:

Casa Bonet,  
Novedades Grau  
Cavas Hill  
Jaime Cervera  
Fonda Buxó  
Pastelería La Vienesa  
Lacrima Bacus  
Agencia Pera  
Librería Viader  
Pastelería Comas  
Casa Artiach  
Cooperativa Rdo. Santos  
Colmado Guinó [Boada  
Confitería Pagés  
La Gran Moda  
Perfumería Hnas Vilaret  
Estanco de Dña. Nieves  
Casa Conchillo [Juhé  
Delfin Aragonés  
Estanco de D. Manuel Vi-  
Novedades Martin [cens  
Camarfi  
Pastelería La Lyonesa

A todos los cuales, nos ruega hagamos público su agradecimiento y su felicitación por esta ejemplar colaboración, tan desinteresada.

rios, se está proyectando un Baile de Sociedad, como parte de los Actos que se celebrarán con motivo del IX Aniversario de la fundación de este Centro Excursionista

Excursión Reglamentaria al Montclar.— Para el Domingo día 18 del actual, se ha fijado la excursión anual reglamentaria al «Montclar» la cual se espera se vea tan concurrida como en los anteriores años.

**SE VENDE**  
**MANSO de muy buena categoría**  
Razón en esta Administración  
**San Roque, 7**

**MINA del «Arbre del Rey»**

Se vende el agua de un agujero en el repartidor de dicha mina.

Razón: Sr. Cervera, c. Mayor, 21

Todos los aparatos eléctricos que precise para su hogar los encontrará a precios asequibles y con facilidades de pago en

**Establecimientos LUXOR**

**JUAN PUIG**  
Calle Rutlla n. 1 y 3  
Teléfono 161

Instalaciones eléctricas, de lampistería y calefacción

*Aguas carbónicas*

*La Mascota*

# CONDENSADORES

Entre los maravillosos inventos que el hombre creó para bien de la humanidad, está el invento del condensador, este pequeño artificio que diestramente colocado en un motor eléctrico, neutraliza el chispazo logrando con ello hacer desaparecer la perturbación que tal motor hubiera tal vez podido ocasionar en los aparatos de radio de la vecindad.

El día de tal descubrimiento seguramente hubo en la plaza audiciones de sardanas para festejarlo. Imaginamos que debieron hecharse discursos por parte de las representaciones competentes, y que la chiquillería debió saltar, airosamente, mezclada entre la banda militar, al son de alguna marcha rumbosa y marcial. La cosa no era para menos.

Y como ocurre con todo invento maravilloso seguramente que se pensó en crear una máquina técnico-administrativa que con su alta y probada competencia cuidara de su seguridad y de su recta y obligatoria utilización. Si, si. Realmente la cosa no era para menos.

Pero de aquí que la cosa, la maravillosa cosa vióse, de pronto envuelta en la tupida red de la más fastidiosa de las conspiraciones.

Pronto surgieron de las sombras siniestras de las calles unas quintas columnas que empezaron a torpedear el maravilloso invento. «Qué me cuentan a mi de condensadores ni otros chismes por el estilo. Vaya yo tirando y a los demás que los parta un rayo».

Desde entonces la perturbación cundió en los aparatos receptores. En balde se lamentaron públicamente de tal estado, inadmisibles por lo injusto. Las perturbaciones fueron «in crescendo», dando con ello la sensación de que

la máquina técnico-administrativa, con el torpedeamiento de las quintas columnas solo habían quedado la parte última.

Y de los radio receptores, sin la protección del maravilloso invento del condensador puede decirse que pronto van a quedar reducidos a una caja de ruidos.

De ruidos que, naturalmente, serán de potencia sin modular.

Abecé



*Después de casi medio siglo de intensa labor docente ha sido jubilado en su cargo de Maestro Nacional de nuestro Grupo Escolar, D. Benito Brugué Riera.*

*Era casi un muchacho imberbe cuando inició aquí su labor pedagógica como Maestro interino desde 1910 a 1911.*

*En 1923 tomó posesión de su cargo de Maestro en propiedad de la Escuela Núm. 3 situada en el segundo piso de las Casas Consistoriales y hasta 1934 llevó a cabo una acertada y meritoria obra educativa que interrumpió por traslado voluntario a la ciudad de Sabadell.*

*Nuevamente, en 1950, fijó su residencia en San Feliu para regentar una sección en la Escuela Graduada hasta su reciente jubilación el próximo pasado día 9 de los corrientes. Ha desempeñado excelentemente su cargo destacándose por su celo y por su compañerismo.*

*Ni los años ni la agotadora misión de la enseñanza tan llena de desengaños e incomprendiones han hecho mella en su carácter juvenil. Como buen Maestro de vocación probada, ha amado mucho la infancia y la Escuela.*

*Se ha entregado sin claudicaciones a todo lo grande, lo noble y lo bello que encierra la vida escolar y ha luchado por infundir en los niños una ansia de superación y el deseo de ser buenos y útiles a la Patria y fieles servidores de Dios.*

*La Inspección de Enseñanza Primaria ha premiado sus desvelos en el campo pedagógico concediéndole un voto de gracias que cierra, como preciado broche de oro, su carrera magisterial y los compañeros de profesión le ofrecieron un sencillito obsequio para hacerle patente el cariño que le profesan.*

*Dios quiera premiar al Sr. Brugué con largos años de vida para disfrutar con buena salud el descanso profesional que tiene bien merecido.*

M.

**Hotel Murlá**

**STILO**  
PINTURA - DECORACION  
A. Guimerá, 6

PASTELERIA

*La Vienesa*

**Bar ELDORADO**

**Transportes J. VIDAL**

Carga y Encargos para BARCELONA

**Agua de MALAVELLA**

Representante SEBASTIAN MESTRES

# AJEDREZ

Resultados de la XIII Ronda

1.ª Categoría

Algans—Bosch 1-3

Callicó—Serra 2-2

Alsina—Basart 1-3

2.ª Categoría

Raset—Pujades 3-1

Gimbernat—Masferrer 3-1

Buxó—Puigdemont 1-3

Gironés—Granell 3-1

Cualquiera que, al iniciarse el torneo, hubiera pasado la vista sobre el calendario del mismo y hubiera detenido su mirada sobre las

partidas a jugar en esta décimo tercera jornada que acaba de transcurrir, sin duda alguna que, en su fuero interno, le habría, a priori, otorgado al choque Callicó-Serra el título de «la máxima» considerándolo como centro polarizador de toda la atención de la jornada. Y es que, oteando el panorama desde los primeros rompimientos, este mano a mano entre los dos más significados nombres del grupo del domingo, en la penúltima jornada de la competición, había forzosamente de hacer presumir una interesante partida con repercusiones en la tabla clasificatoria.

Y la partida fue realmente, magnífica, jugada según los cánones de las teorías ajedrecísticas puestas en circulación por los grandes maestros y en ningún momento defraudó a los espectadores, ni aun en el decretar de las tablas que, salvando la imbatibilidad de ambos aseguraban la clasificación del Sr. Callicó para la fase final.

Sin embargo, y por una vez más, el interés se centró en la segunda categoría donde el encuentro Raset—Pujades había de decidir si el joven jugador seguiría solo en su escapada hacia el título o si, por el contrario, podía aún ser alcanzado por sus más inmediatos seguidores.

Hoy, ya lanzado, puede darse ya como seguro que en el Sr. J. Roset, que en estas últimas jornadas se ha movido evidentemente bajo la protección de los hados, está el nuevo y flamante campeón.

No se nos escapa que Gimbernat puede aún, en un «tour de force» forzarle a jugarse el título con Puigdemont en una partida de desempate.

Pero mucho nos tenemos que esta posibilidad no pasará de ser un dato más pará la historia de la competición.

Kake

### Rapitense, 3 - Guixols, 1

Gran partido guixolense a pesar de la derrota

Confiábamos en la recuperación del once guixolense y hasta llegamos a esperar que de San Carlos se traería algún punto, y tal como rodaron las cosas, bien podía haber ocurrido. Un gran encuentro jugó el once azulgrana y de no ser por un gol en frío que debieron encajar a los dos minutos de juego, otro hubiese sido el resultado final, más esto tampoco favoreció a los propietarios del terreno, que esperaban vapulear y desquitarse del tanteo del partido de ida. A medida que el tiempo transcurría tuvieron que ir cediendo el mando al equipo guixolense, que jugó unos treinta minutos del segundo tiempo algo impresionantes, con juego de gran calidad, y de haberse contado con la incorporación de Bosch, y de no existir la desgracia que tuvieron los muchachos guixolenses, se hubiese, primero, empatado el encuentro, y quizás después conseguir ventaja. En el minuto 37 del segundo tiempo morcó nuevamente el Rapitense, y un minuto más tarde obtuvo el tercer y último de la serie, para a dos minutos del final Darnés marcar el del honor.

Pejenaute en la puerta tuvo una gran actuación, la mejor de desde que está en el Guixols y no se le puede culpar de los tres tantos encajados. En la defensa Esparragó y Soler demostraron estar en gran forma y ambos fueron los mejores de la línea defensiva. Capítulo destacado merecen también Ramió y Bardera, que a lo largo de los noventa minutos de juego batallaron en gran manera y estuvieron acertadísimo siempre, actuando también con gran espíritu de lucha. En la delantera todos rayaron a un mismo nivel, viéndose a Darnés ya casi reemplazado de su lesión al igual

que Palomeras. Castro y Catarain se batieron como unos jabatos, y Prats, con gran coraje, no fué el de otras tardes, pero siempre dió cuanto podía.

Convencidos estamos que el Guixols saldrá de la zona donde se encuentra y recuperará prontamente los negativos —dos— que cuenta actualmente, claro que se necesita el apoyo incondicional del público, factor muy importante en toda clase de deportes, y es precisamente ahora cuando los azulgranas necesitan de este calor. Si les brindamos cariño y afecto, los muchachos no nos defraudarán y nos depararán buenas actuaciones y sumarán puntos en su haber.

Se encargó de dirigir el encuentro el colegiado señor Lizcano que tuvo una actua-

ción buena y a sus órdenes los equipos se alinearon así:

**RAPITENSE:** Florencio; Cortés-Castellá - Reverter; Vidal - Vilet; Solé - Fede - Alfredo - Rosales y Casanovas.

**GUIXOLS:** Pejenaute; Finazzi - Esparragó - Soler; Ramió - Bardera; Palomeras - Castro - Darnés - Catarain y Prats.

A los dos minutos Fede marca el primer gol para su equipo. A los 31 minutos del segundo tiempo nuevamente Fede marca el segundo para su equipo; y seis minutos más tarde es Casanovas quien marca el tercer y último para los de casa. A dos minutos del final Darnés obtiene el mejor gol de la tarde en jugada individual que vale el definitivo tres a uno, favorable a los de San Carlos.

#### Suplente

## Gran progreso de nuestros juveniles

Aquellos muchachos que hace un par de meses empezaron a darle al balón de reglamento y ya en carácter oficial, han hecho verdaderos progresos.

La difícil e ingrata labor de los Ribot-Tresaner va poco a poco, cosechando sus frutos, han conseguido un plantel de jóvenes valores que sabemos que ahora estarán también orientados por el Secretario técnico del C. de F. Guixols, señor Gimbernat.

En la mañana del día de Reyes, en nuestro campo Municipal, tuvo lugar un partido amistoso entre la U. D. Llagostera y los Juveniles Guixolenses. El partido terminó con la clara victoria local, quienes a lo largo del tiempo reglamentario dieron muestras de gran visión de la jugada, practicando un fútbol de asociación digno de elogio.

Vemos a una serie de futuras promesas que sin lugar a dudas, dentro de un plazo

próximo darán buenos jugadores a nuestro club decano y en bastante cantidad y calidad.

Prontamente empezarán un nuevo torneo en el que los chicos confían demostrar su gran valía.

Es necesario el apoyo de todos cuantos sentimos el fútbol. Nuestra presencia no debe faltar en el campo en los días de partido, ya que unido al aplauso sincero, lograremos ver realizado nuestro anhelo de que el primer equipo se nutra de la canteira.

Faut.

#### Resultados

2	San Cugat—Adrianense	2
2	Sallent—Samboyano	2
4	La Cava—Manlleu	0
3	Rapitense— <b>GUIXOLS</b>	1
4	San Martín—Figueras	1
4	Bañolas—Gramanet	2
	Iberia—Pueblo Nuevo (sus.)	
4	Artiguense—Gavá	2
0	Horta—Amposta	1

#### Clasificación

	J	G	E	P	F	C	P
Amposta	19	11	4	4	56	28	26 + 6
Iberia	18	11	2	5	37	29	24 + 8
Artiguense	18	10	4	4	47	32	24 + 6
Rapitense	19	10	4	5	54	35	24 + 6
Manlleu	19	8	6	5	51	40	22 + 2
San Martín	19	9	4	6	56	36	22 + 4
Samboyano	19	8	6	5	44	35	22 + 2
Figueras	19	9	3	7	33	28	21 + 1
Sallent	19	10	1	8	47	46	21 + 1
Gavá	18	8	4	6	33	31	20 + 2
Bañolas	19	8	3	8	40	43	19 + 1
La Cava	19	7	4	8	40	39	18
<b>GUIXOLS</b>	19	8	2	9	45	45	18 - 2
Adrianense	19	6	4	9	33	56	16 - 4
Gramanet	19	6	3	10	29	40	15 - 5
San Cugat	19	4	11	30	46	12	- 8
Horta	19	2	2	15	27	68	6 - 9
Plo. Nuevo	16	2	2	12	20	45	0 - 9

#### Próximo Domingo

Samboyano—Adrianense
Manlleu—Sallent
<b>GUIXOLS</b> —La Cava
Figueras—Rapitense
Amposta—San Martín
Pueblo Nuevo—Bañolas
Gavá—Iberia
Artiguense—San Cugat
Gramanet—Horta

#### Goleadores C. F. Guixols

Palomeras	11
Castro	11
Darnés	8
Salgás	5
Prats	4
Bosch	3
Catarain	2
Bardera	1
<b>TOTAL</b>	<b>45</b>

#### O. CASELLAS

PINTURA - DECORACIÓN



*Déle gusto al paladar*  
SABOREE EL EXQUISITO  
**GRAN LICOR ESTOMACAL**  
**BONET**  
PRESTIGIO Y CALIDAD DESDE 1862  
Pídalo en bares, cafés, restaurantes y establecimientos similares, o a su proveedor de bebidas selectas.

# CORREO DE LAS LETRAS

## "LAS AFUERAS" de L. Goytisolo Gay

De la obra «Las afueras» de Goytisolo se desprenden varias y diversas enseñanzas, y alternativamente concurren a las mismas signos positivos y adversos.

Primeramente debe decirse que esta novela en lo que atañe al campo de la construcción literaria como trasfondo de un estado de ánimo, al hacerse eco el mismo de un sentir determinado de la estructura social, es una obra básicamente conseguida, y que responde al motivo que ha llevado a la editorial Seix-Barral a instituir este premio «Biblioteca Breve», cuyo primer ganador ha sido este joven novelista, autor del libro que comentamos. Este premio se propone descubrir entre nosotros escritores que vayan «a la page», o que estén «a la page», de las corrientes novelísticas del mundo literario actual. Debemos reconocer que es esto una gran misión, un gran respeto a nuestro tiempo y a la calidad intelectual de nuestros contemporáneos, que con la pluma como arma esencial tienen la misión de dejar constancia de las reacciones de nuestras generaciones jóvenes, ante toda la problemática del sentir y el escribir contemporáneo. Nótese que apunto «escribir» ya que hoy en día los recursos de estilo tienen una importancia primordial, y el tema hoy en manos de un escritor de genio, puede que sea ya una simple anécdota, que se vista con la personalidad de un ropaje literario hecho de empuje, de transcendencia y de misión, y no preñado lastimosamente de lugares comunes.

La obra «Las afueras» descubre a un escritor muy joven. Hombre de nervio que no incurre en la descarnada aridez objetiva que caracteriza a la narrativa de ahora. Goytisolo con una prosa sin complicaciones, llana y con frecuencia emotiva, se sitúa en el campo sensibles de las cosas, de los hechos y de las situaciones, y contiene su fibra emocional de una forma muchas veces feliz. En su exposición de los hechos se nota a veces

el esfuerzo de contención que de su personalidad debe hacer, para permanecer fiel a un estilo, a este estilo de ahora tan peligroso, pozo sin fondo, donde tanto debe exponer el escritor para que la esperanza no cruja de una forma definitiva en una lastimosa crisis de espíritu constructivo. Porque en resumen novelar es construir, construir al hombre como testimonio subjetivo, aunque los medios técnicos de que se valga el escritor sean descaradamente marginales, y de un objetivismo muchas veces falaz en su mismo peligro.

Del prurito incontenible de explicar esta intimidad inexplicable, a veces, que caracteriza el subjetivismo de la existencia, pasamos a este objetivismo, el de Alain Robbe Grillet en Francia, y ahora el de Goytisolo entre nosotros, que se caracteriza, en especial el del joven escritor galo, por su árida visión del objeto —que culmina en su reciente obra «La celosia» — como testigo que refleja lo abrupto de una conducta humana que siempre linda en el campo de lo inexplicable. El objeto reacciona en Grillet totalmente deshumanizado, y se manifiesta dramáticamente como cosa, como realidad inexcrutable. Goytisolo en cambio se mueve en otro campo que casi diríamos echa de menos el subjetivismo, el de la intimidad del hombre que humaniza los objetos que le rodean.

Goytisolo, inmerso en la técnica objetivista, la última reacción contra el sujeto como especulación de espíritu, no puede pese a ello salir airoso totalmente de esta obsesión suya, ya que su prosa no es un depurado exponente de esta forma actual de novelar, sino que ofrece una variante que hace mucho más inteligible la temática de su obra, y se nos presenta como un escritor mucho más personal, pulsando resortes muy propios. Y en posesión de una visión amplia de ciertos estratos de nuestra sociedad.

La obra nos presenta un número determinado de personajes, muchos de ellos con igual nombre, inmersos en diferente contexto de situación social. Los

mismos sufren, luchan, y son falsamente felices alrededor de un ambiente que inconscientemente han creado, pero que les absorbe y les despersonaliza. Estos hombres y estas mujeres más que personajes son obsesiones de una realidad, y por serlo les hiere los ojos les hace hervir la sangre en una santa monotonía de tiempo, ya ciego desde siempre.

La obra consta de siete capítulos, todos ellos independientes entre sí, pero que forman un tono social espectacularmente resuelto. Hay en la obra un personaje, Mingo Cabot, cuya aridez de sentir y de existir alcanzan niveles extraordinarios. Aparcero de una masía que encuentra prácticamente abandonada, juega el esfuerzo de su vida en hacer rendir una tierra que por mucho tiempo permaneció despechada. Viudo, con una hija en edad de casar, y con un hijo casi un guiñapo humano, Mingo Cabot intenta sobre una tierra yerma encontrar olvido a su drama familiar, y al inexcrutable abandono del lógico equilibrio. Despreciando la ayuda de los demás, y teniendo que bajar la cabeza ante las recriminaciones de la propietaria de la finca, por el poco rendimiento que se saca de la misma, Mingo Cabot prosigue su lucha sorda con la esperanza de que cuando se case su hija hallará en el yerno una sólida ayuda. La hija mantiene relaciones a escondidas con un aparcero joven, con quien el padre está despechado por el trato de un tractor que debían comprar entre varios. Dineta no ha dicho nada a su padre. Este se entera. La echa de casa. En su abandono Mingo Cabot consume tristeza, y tiene casi como único sostén un puñado de tierra, que también le ciega los ojos al amor de la hija.

«Las afueras» pues, tiene valores apreciables, y es en definitiva una obra conseguida. Esperemos futuras publicaciones de Goytisolo, y veremos si mantiene, mejorándola, esta línea que ha esbozado magníficamente en esta novela, exponente entre nosotros de algo que está en el ambiente, y que hay que esforzarse en justificar y definir.

Luis Bosch C.